Jaime Corpas

LA UTILIZACIÓN DEL VÍDEO EN EL AULA DE E/LE EL COMPONENTE CULTURAL

Es indudable que el vídeo se ha convertido en una herramienta de uso cada vez más frecuente y de gran utilidad en el aula de E/LE. Sin embargo, la mayoría de los materiales didácticos publicados en este soporte no cubren las expectativas de un espectador contemporáneo, ya que suelen ser de una calidad técnica mediocre, poco motivadores y poco creíbles. Además, en la mayoría de los casos ha habido en su confección una excesiva preocupación por la práctica de aspectos formales lo que ha desvirtuado las cualidades del propio texto audiovisual. Para la práctica de estructuras o presentación de muestras de lengua no es necesario acudir al vídeo. En realidad, es un soporte mucho más adecuado para sensibilizar al alumno sobre cuestiones socioculturales y propicia la reflexión sobre los modos de vida y los valores sociales, morales y estéticos de nuestra cultura.

La utilidad del vídeo en el aula de E/LE radica en que nos ofrece posibilidades que otros soportes como el audio o el texto escrito no nos brindan: permite contextualizar cualquier situación de comunicación mostrando la localización espacial y temporal de la actuación comunicativa, apreciar las actitudes y los patrones interactivos de los hablantes y sensibilizar al aprendiz sobre las formas de organizar el discurso, y los recursos y los elementos que se utilizan con este fin. En suma, el vídeo facilita el entendimiento de los comportamientos comunicativos de nuestra sociedad. Con el visionado de una secuencia el alumno, como espectador audiovisual experto, consigue estimular su autonomía para enfrentarse por sí solo a documentos orales reales.

1 ··· Ventajas

Las **ventajas** que ofrece la utilización del vídeo en el aula son múltiples:

- **Introduce variedad.** Poner un fragmento de un vídeo a la semana o cada quince días puede romper con la monotonía del uso exclusivo de un libro de curso. El hecho de ser un soporte de uso esporádico hace que los alumnos presten más atención y estén más motivados.
- **Permite trabajar elementos no verbales.** Puede ser una muestra de un gran valor para observar las actitudes, los comportamientos, los gestos, las distancias entre los interlocutores...
- **Desarrolla la comprensión.** Ofrece la posibilidad de realizar actividades de comprensión mucho más próximas a la realidad que cuando exponemos a nuestros alumnos a simples audiciones.

ASELE. Actas XI (2000). JAIME CORPAS. La utilización del vídeo en el aula de ELE...
Centro Virtual Cervantes

- **Es un soporte muy cercano para lo alumnos.** En general, los alumnos más jóvenes están hoy en día menos acostumbrados a leer que a recibir información a través de imágenes (cine, vídeo, Internet, televisión). Tienen una predisposición muy positiva hacia todo lo visual. La lectura en muchos casos puede ser poco motivadora mientras que a través del vídeo se pueden trabajar textos de una gran variedad y de un incalculable valor lingüístico (documentales, noticias, películas, entrevistas, etc.).
- **Permite trabajar aspectos lingüísticos en sus contextos.** Es una forma de llevar la lengua al aula en los contextos en los que se da y no de forma aislada.
- **Es una forma de llevar la vida real al aula.** Especialmente si se trata de documentos reales o de ficción pero que representan escenas de la vida cotidiana, como es el caso de las películas.

2 · · · Desventajas

La enumeración de ventajas que tiene la utilización del vídeo en el aula podría ser más larga porque las **desventajas** son mínimas y, en la mayoría de los casos, subsanables:

- **La complejidad lingüística puede exceder el nivel de comprensión del alumno.** Esto puede ocurrir si el nivel de exigencia de la actividad que proponemos excede el nivel de competencia de nuestros alumnos. Hay que tener presente que no existen documentos difíciles si adaptamos la tarea al nivel del alumno.
- **Supone mucho trabajo de preparación para el profesor.** Trabajar con documentos reales exige más de un visionado, tomar nota de las transcripciones y elaborar actividades que se adapten a su nivel al tiempo que los motiven. Sin embargo, existen materiales, publicados por editoriales especializadas, que van acompañados de sus respectivas guías didácticas y pueden ser de gran ayuda para el profesor.
- **Puede crear pasividad en el alumno.** Especialmente si no se han diseñado actividades lo suficientemente motivadoras y capaces de suscitar su interés.

3 · · · Consideraciones

Antes de pasar a analizar algunos ejemplos de explotaciones didácticas en el aula sería conveniente tener en cuenta algunas **consideraciones**:

- Al seleccionar un material en vídeo hay que **tener en cuenta las características del grupo**: sus intereses, su edad...
- Es importante **mantener al grupo activo** a través de actividades. No se trata únicamente de ponerles un vídeo y decirles que lo miren. Es necesario prever qué actividades van a realizar los alumnos y asegurarnos de que éstas van a ser lo suficientemente motivadoras.

ASELE. Actas XI (2000). JAIME CORPAS. La utilización del vídeo en el aula de ELE...
Centro Virtual Cervantes

- Hay que **adaptar las actividades** al nivel de nuestros alumnos. Conviene recordar que la dificultad reside en la tarea que se propone a los alumnos, no en el material que se utiliza. Es posible graduar actividades de naturaleza y dificultad variables ante un mismo visionado de acuerdo con el nivel y los intereses del grupo meta.
- Es conveniente trabajar con **reportajes o documentos cortos**. No es aconsejable trabajar fragmentos de más de 5-10 minutos de duración. Es preferible volver a poner las imágenes y profundizar en los aspectos que tenemos marcados como objetivos de la clase.
- Antes del visionado es necesario **introducir el tema y motivar** a nuestros alumnos. No se trata de adelantar verbalmente el contenido temático del programa sino de una buena introducción para ambientar, crear un clima, situar, crear expectativas e informar al alumno sobre el tipo de documento que va a visionar.
- Es imprescindible **explicar claramente las instrucciones** para que el alumno pueda realizar las actividades que le hemos marcado. Igual que cuando trabajamos en cualquier otro tipo de soporte, el estudiante tiene que saber qué esperamos de él.
- El visionado **puede ser un punto de partida para el desarrollo de las destrezas** tanto orales como escritas al ampliar el tema del fragmento que se ha visto a partir de actividades de discusión, redacción, opinión, etc.

4 ··· Tipología de actividades

En lo que respecta a la publicación de material audiovisual para la clase de E/LE, la editorial Difusión ha publicado recientemente dos nuevos títulos, *Gente de la calle* y *Un paseo por España*, que tienen en común el haber sido elaborados especialmente para su explotación didáctica en el aula sin renunciar a su categoría de documentos auténticos. Es decir, son materiales capaces de atraer la atención del alumno, de despertar su interés tanto por lo lingüístico como por la realidad cultural que muestran al mismo tiempo que informan y divierten.

A continuación incluyo una tipología de las propuestas didácticas que aparecen en las guías didácticas de los vídeos anteriormente mencionados. En primer lugar, me gustaría destacar algunas ideas de *Gente de la calle 1* y *2*, un material que se compone de 10 documentos que reflejan la vida cotidiana de los españoles. Estas actividades pueden aplicarse a cualquier material de características parecidas y pretenden ser una pequeña muestra de lo que se puede hacer para desarrollar la conciencia intercultural en el alumno:

·····Una imagen, más que mil palabras

Congelando una imagen que nos interese destacar, podemos intentar hacer descubrir a los alumnos los aspectos culturales que encuentren diferentes, que les llamen la atención. En algunas ocasiones, se preparará el visionado con esta técnica, a modo de

ASELE. Actas XI (2000). JAIME CORPAS. La utilización del vídeo en el aula de ELE...
Centro Virtual Cervantes

calentamiento, con el fin de recuperar conocimientos previos y tomar conciencia de la propia visión de partida sobre el tema, siempre con el objetivo de estimular en el alumno estrategias de observación de una realidad distinta.

Desde el punto de vista de la práctica lingüística, también puede usarse este tipo de actividades para un trabajo de fijación de vocabulario.

·····¿Cómo lo interpretas?

Tras el visionado, los alumnos elaboran un resumen de lo que han visto. En una puesta en común plenaria, se contrastarán las diferentes interpretaciones, con lo que se enfrentarán diversas percepciones de una misma realidad.

·····Yo no lo sabía

Con una finalidad eminentemente autoevaluativa e intercultural, se les pide a los alumnos que elaboren una lista de aquellos aspectos que han descubierto a partir de un determinado programa, que les han sorprendido o que han transformado su visión de un determinado tema.

·····Igual y diferente

También en la línea de desarrollo de la conciencia intercultural, se pide a los alumnos que comparen su cultura de origen y la española, con el fin de estimular una comparación no valorativa, y un contraste que considere cada aspecto cultural como un elemento que juega su papel en un sistema de valores y hábitos colectivos.

·····Doblaje y subtitulado

Los alumnos escriben en grupos un texto posible para subtitular o doblar unos fragmentos determinados del programa. Esto puede realizarse habiendo visionado sin sonido el programa (e imaginan qué pueden estar diciendo) o con sonido (reconstruyen los que han oído en un primer visionado completo).

Otra posibilidad es entregar a los alumnos una transcripción incompleta de la banda sonora. Los alumnos deben completarla tras uno o varios visionados, según el grado de dificultad del documento y de la tarea propuesta.

·····¿Dónde está?

Durante el visionado los alumnos tratarán de localizar un motivo visual (un personaje, un objeto, un edificio...) que aparece en un programa o en varios. En una puesta en común se discute dónde ha aparecido.

·····No es verdad

Los alumnos deben contrastar lo que han visto y oído en el programa con informaciones que se les proporcionan y descartar las falsas.

ASELE. Actas XI (2000). JAIME CORPAS. La utilización del vídeo en el aula de ELE...
Centro Virtual Cervantes

·····La mía

Cada alumno o grupo de alumnos recibe una ficha con la descripción de una secuencia que forma parte de un documento más largo o que se visionará entre otras secuencias. El alumno o grupo de alumnos debe identificarla cuando aparezca en la pantalla.

El siguiente repertorio de actividades puede ser muy adecuado para el visionado de reportajes o documentales y para trabajar aspectos culturales (gastronomía, geografía, historia, fiestas...). En este caso se trata de propuestas extraídas de las guías didácticas de *Un paseo por España 1* y *2*, un material que muestra la variedad y la riqueza cultural de las distintas comunidades autónomas españolas:

·····El mapa de España

Puede ser útil tener un mapa de España colgado en el aula. Podemos utilizarlo para situar la comunidad antes de ver el reportaje o bien para marcar en el mapa la visita a esa zona (con un alfiler, con un adhesivo, etc.) después del visionado. De esa forma, el alumno puede ir observando qué lugares ha visitado a lo largo del curso.

·····Preguntas

Antes de ver el reportaje, los alumnos preparan preguntas sobre cosas que quieren saber sobre la comunidad. A continuación, intentan encontrar las respuestas visionando el reportaje.

·····Presentar la comunidad

Durante el curso, los alumnos presentan las diversas comunidades. En grupos o individualmente se responsabilizan de recabar información sobre una de ellas. Por turnos se encargarán de presentar la comunidad a sus compañeros.

·····La transcripción

Entregamos a los alumnos la transcripción incompleta, en función del nivel de los alumnos y del grado de dificultad de los textos. Tienen que completarla tras uno o varios visionados.

·····Lugares de interés

Mientras ven el vídeo, los alumnos confeccionan, en grupos o en parejas, una lista de lugares o actividades de interés cultural de la región. Gana el equipo con la lista más larga.

·····Escribir un guión

Los alumnos escriben un guión que acompañará las imágenes del vídeo. Antes, les entregamos la información sobre la comunidad y les pasamos el reportaje sin sonido.

ASELE. Actas XI (2000). JAIME CORPAS. La utilización del vídeo en el aula de ELE...
Centro Virtual Cervantes

·····Fotos

Repartimos a los alumnos fotos de diferentes comunidades entre las que sólo hay una o dos que corresponden a la comunidad que se va a visionar. Mientras ven el vídeo, el alumno que tiene la foto de dicha comunidad debe identificarla.

·····Música

Les mostramos una secuencia del reportaje, sin sonido, y les pedimos que propongan un fondo musical para realizar un videoclip sobre la comunidad.

·····Igual y diferente

Tras visionar el reportaje, los alumnos comentan las similitudes y las diferencias entre la comunidad que han visto y la región donde viven habitualmente o donde estudian español en este momento.

·····Una frase

Después de ver el reportaje, escriben una frase que resuma la impresión que han tenido de la comunidad. Las frases se pueden colgar en las paredes del aula, debajo del nombre de la comunidad...

·····Las palabras de la comunidad

Después del visionado del reportaje, los alumnos escriben palabras que puedan resumir una serie de aspectos de la comunidad. A continuación, se pone en común con el resto de la clase para ver en qué han coincidido.

- Un lugar:
- Un color:
- Una comida:
- Una bebida:
- Un deporte:
- Una cosa:

·····Un reportaje

Los alumnos simularán ser expertos en publicidad. Tienen que observar la estructura del reportaje, el texto, la calidad de las imágenes, la música y otros puntos que consideren interesantes. Después, en común, hacen una crítica de cada uno de esos aspectos y, si lo consideran necesario, proponen una estructura diferente o una nueva idea para realizar un reportaje promocional de la comunidad.

ASELE. Actas XI (2000). JAIME CORPAS. La utilización del vídeo en el aula de ELE...
Centro Virtual Cervantes

·····Un viaje

Los alumnos son turoperadores. Han visitado la comunidad porque quieren llevar allí a un grupo de turistas. Deciden cuáles son los tres lugares más interesantes y preparan un cartel publicitario con el que se promociona la comunidad.

·····Postales

Tras ver el reportaje, los alumnos tienen que escribir una postal a un amigo, deben imaginarse que están pasando unos días en esa comunidad.

5 ··· Conclusión

Hoy en día, resulta obvio que aprender a hablar una lengua es aprender cómo funciona la cultura de esa lengua en la comunicación entre sus hablantes. No existe ninguna duda pues, sobre el hecho de que no se puede enseñar una lengua desmarcada del componente cultural que la engloba, y el vídeo es uno de los soportes que mejor y de una manera más fidedigna lo puede transmitir.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Castiñeiras, A. y Herrero, C. (1998). «Más allá de las imágenes: El cine como recurso en las clases de español» en *Actas del IX Congreso Internacional de ASELE,* Santiago de Compostela.

Cooper, R., Lavery, M. y Rinvolucri, M., (1991), *Video,* Oxford, Oxford University Press.

Corpas, J. (2000). *Un Paseo por España,* Barcelona, Difusión.

Ferrés, J. (1992). *Vídeo y educación,* Barcelona, Paidós.

González, M. (1999). *Aprendizaje Intercultural: desarrollo de estrategias en el aula,* Colección Expolingua nº 4, Fundación Actilibre.

Hernández Alcaide, C. (1997). «Propuestas para el uso del vídeo en clase», *Cuadernos Cervantes* nª 14.

Miquel, L. y Sans, N. (1994). *Bueno, bonito y barato,* Barcelona, Difusión.

Nauta, J.P. (1992). «¿Qué cosas y con qué palabras? En busca de una competencia cultural», *Cable,* 10.

Ruiz Fajardo, G. (1995). «Para la clase de español: vídeo y televisión», *Cuadernos Cervantes* nº 1.

Sans, N. (2000). *Gente de la calle,* Barcelona, Difusión.

Tusón, A. (1997). *Análisis de la conversación,* Barcelona, Ariel.

ASELE. Actas XI (2000). JAIME CORPAS. La utilización del vídeo en el aula de ELE...

Centro Virtual Cervantes

Centro Virtual Cervantes